

Journals

No. 99

Monday, March 26, 2012

11:00 a.m.

Journaux

N^o 99

Le lundi 26 mars 2012

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Casey (Charlottetown), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), moved, — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize the contributions that the baby boom generation has made in building Canada; (b) affirm its support for the Old Age Security program; (c) commit to maintaining the sixty-five year qualifying age contained in section 3 of the Old Age Security Act; and (d) recognize that Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement, a program designed to help low income seniors, are inextricably linked and ensure that they continue to have identical ages of eligibility. (*Private Members' Business M-307*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration;

And of the amendment of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Marine Transportation

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Casey (Charlottetown), appuyé par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître les contributions que la génération des baby-boomers a faites à l'édification du Canada; b) confirmer son appui du Programme de la sécurité de la vieillesse; c) s'engager à maintenir à soixante cinq ans l'âge d'admissibilité prévu à l'article 3 de la Loi sur la sécurité de la vieillesse; d) reconnaître que la Sécurité de la vieillesse et le Supplément de revenu garanti, programme destiné aux personnes âgées à faible revenu, sont inextricablement liés et s'assurer que les âges d'admissibilité restent les mêmes. (*Affaires émanant des députés M-307*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration;

Et de l'amendement de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables

Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, because it: (a) places an unacceptable level of arbitrary power in the hands of the Minister; (b) allows for the indiscriminate designation and subsequent imprisonment of bone fide refugees for up to one year without review; (c) places the status of thousands of refugees and permanent residents in jeopardy; (d) punishes bone fide refugees, including children, by imposing penalties based on mode of entry to Canada; (e) creates a two-tiered refugee system that denies many applicants access to an appeals mechanism; and (f) violates the Canadian Charter of Rights and Freedoms and two international conventions to which Canada is signatory.”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-0377 and 411-0446 concerning foreign ownership. — Sessional Paper No. 8545-411-64-02;

— Nos. 411-0378 and 411-0466 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-08;

— Nos. 411-0379, 411-0381, 411-0383 to 411-0385, 411-0397, 411-0402, 411-0403, 411-0405, 411-0410, 411-0437, 411-0502, 411-0503, 411-0541, 411-0555 and 411-0565 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-411-34-08;

— Nos. 411-0380, 411-0452, 411-0471 and 411-0610 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-411-9-06;

— Nos. 411-0382, 411-0432 and 411-0483 concerning hazardous products. — Sessional Paper No. 8545-411-24-04;

— Nos. 411-0386, 411-0404, 411-0417 to 411-0419, 411-0476 to 411-0478, 411-0505 and 411-0506 concerning suicide prevention. — Sessional Paper No. 8545-411-65-02;

— Nos. 411-0388 to 411-0391 and 411-0450 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-411-67-01;

— No. 411-0394 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-411-68-01;

concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, parce qu'il : a) accorde au ministre un degré de pouvoir arbitraire inacceptable; b) autorise la désignation sans distinction de véritables réfugiés et l'emprisonnement subséquent des réfugiés ainsi désignés pour une période maximale d'un an sans contrôle; c) compromet le statut de milliers de réfugiés et de résidents permanents; d) punit de véritables réfugiés, notamment les enfants, en imposant des sanctions fondées sur le mode d'entrée au Canada; e) crée un système à deux vitesses pour les réfugiés qui refuse l'accès à un mécanisme d'appel à de nombreux demandeurs; f) viole la Charte canadienne des droits et libertés et deux conventions internationales dont le Canada est signataire. ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 411-0377 et 411-0446 au sujet de la propriété étrangère. — Document parlementaire n^o 8545-411-64-02;

— n^{os} 411-0378 et 411-0466 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n^o 8545-411-27-08;

— n^{os} 411-0379, 411-0381, 411-0383 à 411-0385, 411-0397, 411-0402, 411-0403, 411-0405, 411-0410, 411-0437, 411-0502, 411-0503, 411-0541, 411-0555 et 411-0565 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n^o 8545-411-34-08;

— n^{os} 411-0380, 411-0452, 411-0471 et 411-0610 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n^o 8545-411-9-06;

— n^{os} 411-0382, 411-0432 et 411-0483 au sujet des produits dangereux. — Document parlementaire n^o 8545-411-24-04;

— n^{os} 411-0386, 411-0404, 411-0417 à 411-0419, 411-0476 à 411-0478, 411-0505 et 411-0506 au sujet de la prévention du suicide. — Document parlementaire n^o 8545-411-65-02;

— n^{os} 411-0388 à 411-0391 et 411-0450 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-411-67-01;

— n^o 411-0394 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-411-68-01;

- Nos. 411-0395, 411-0415, 411-0501, 411-0508 and 411-0603 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-07;
- Nos. 411-0396 and 411-0515 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-411-48-02;
- No. 411-0400 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-411-3-04;
- Nos. 411-0406, 411-0423, 411-0449, 411-0465, 411-0479 and 411-0500 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-411-69-01;
- No. 411-0409 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-09;
- Nos. 411-0411, 411-0439, 411-0504, 411-0567 and 411-0581 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-411-16-04;
- No. 411-0412 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-411-12-03;
- Nos. 411-0414, 411-0492 and 411-0532 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-411-70-01;
- Nos. 411-0424 and 411-0430 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-411-44-03;
- Nos. 411-0425, 411-0426, 411-0470 and 411-0511 concerning human trafficking. — Sessional Paper No. 8545-411-51-02;
- Nos. 411-0427, 411-0428 and 411-0510 concerning prostitution. — Sessional Paper No. 8545-411-50-02;
- Nos. 411-0429 and 411-0467 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-411-8-08;
- Nos. 411-0431 and 411-0451 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-411-4-09;
- No. 411-0435 concerning the Federal Courts Act. — Sessional Paper No. 8545-411-71-01;
- Nos. 411-0441, 411-0442 and 411-0507 concerning gasoline prices. — Sessional Paper No. 8545-411-72-01;
- No. 411-0443 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-411-17-06;
- Nos. 411-0444 and 411-0512 concerning museums. — Sessional Paper No. 8545-411-35-03;
- Nos. 411-0445 and 411-0474 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-411-18-08;
- Nos. 411-0448, 411-0472 and 411-0498 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-411-1-09;
- Nos. 411-0473, 411-0600 and 411-0612 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-411-10-03;
- No. 411-0482 concerning species at risk. — Sessional Paper No. 8545-411-73-01;
- Nos. 411-0553, 411-0563 and 411-0587 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-411-61-03.
- n^{os} 411-0395, 411-0415, 411-0501, 411-0508 et 411-0603 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-411-20-07;
- n^{os} 411-0396 et 411-0515 au sujet du système de justice pénale. — Document parlementaire n^o 8545-411-48-02;
- n^o 411-0400 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-411-3-04;
- n^{os} 411-0406, 411-0423, 411-0449, 411-0465, 411-0479 et 411-0500 au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n^o 8545-411-69-01;
- n^o 411-0409 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-411-21-09;
- n^{os} 411-0411, 411-0439, 411-0504, 411-0567 et 411-0581 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n^o 8545-411-16-04;
- n^o 411-0412 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-411-12-03;
- n^{os} 411-0414, 411-0492 et 411-0532 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n^o 8545-411-70-01;
- n^{os} 411-0424 et 411-0430 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-411-44-03;
- n^{os} 411-0425, 411-0426, 411-0470 et 411-0511 au sujet de la traite de personnes. — Document parlementaire n^o 8545-411-51-02;
- n^{os} 411-0427, 411-0428 et 411-0510 au sujet de la prostitution. — Document parlementaire n^o 8545-411-50-02;
- n^{os} 411-0429 et 411-0467 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n^o 8545-411-8-08;
- n^{os} 411-0431 et 411-0451 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-411-4-09;
- n^o 411-0435 au sujet de la Loi sur les Cours fédérales. — Document parlementaire n^o 8545-411-71-01;
- n^{os} 411-0441, 411-0442 et 411-0507 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-411-72-01;
- n^o 411-0443 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n^o 8545-411-17-06;
- n^{os} 411-0444 et 411-0512 au sujet des musées. — Document parlementaire n^o 8545-411-35-03;
- n^{os} 411-0445 et 411-0474 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-411-18-08;
- n^{os} 411-0448, 411-0472 et 411-0498 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n^o 8545-411-1-09;
- n^{os} 411-0473, 411-0600 et 411-0612 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n^o 8545-411-10-03;
- n^o 411-0482 au sujet des espèces en péril. — Document parlementaire n^o 8545-411-73-01;
- n^{os} 411-0553, 411-0563 et 411-0587 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-411-61-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. MacKenzie (Oxford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-67.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 27*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-68.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32, 33 and 35*) was tabled.

Mr. Kerr (West Nova), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the Fourth Report of the Committee (Main Estimates, 2012-13 — Votes 1, 5 and 10 under VETERANS AFFAIRS). — Sessional Paper No. 8510-411-69.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 22*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Duncan (Etobicoke North), seconded by Ms. Bennett (St. Paul's), Bill C-410, An Act to establish a Pan-Canadian Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning radio and television programming (No. 411-0712) and one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0713);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning poverty (No. 411-0714), one concerning prostitution (No. 411-0715) and one concerning human trafficking (No. 411-0716);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-0717);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning telecommunications (No. 411-0718);

— by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), two concerning Canada's railways (Nos. 411-0719 and 411-0720);

— by Mr. Trudeau (Papineau), one concerning hazardous products (No. 411-0721);

— by Mr. Harris (St. John's East), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-0722);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. MacKenzie (Oxford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le sixième rapport du Comité (projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-411-67.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 27*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le septième rapport du Comité (projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-68.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 32, 33 et 35*) est déposé.

M. Kerr (Nova-Ouest), du Comité permanent des anciens combattants, présente le quatrième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2012-2013 — crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique ANCIENS COMBATTANTS). — Document parlementaire n° 8510-411-69.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 22*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), appuyée par M^{me} Bennett (St. Paul's), le projet de loi C-410, Loi établissant une stratégie pancanadienne concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 411-0712) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-0713);

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet de la pauvreté (n° 411-0714), une au sujet de la prostitution (n° 411-0715) et une au sujet de la traite de personnes (n° 411-0716);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-0717);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet au sujet des télécommunications (n° 411-0718);

— par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), deux au sujet des chemins de fer du Canada (n^{os} 411-0719 et 411-0720);

— par M. Trudeau (Papineau), une au sujet des produits dangereux (n° 411-0721);

— par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-0722);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), two concerning suicide prevention (Nos. 411-0723 and 411-0724);

— by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), one concerning post-secondary education (No. 411-0725);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning foreign aid (No. 411-0726);

— by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning hazardous products (No. 411-0727);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0728);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning abortion (No. 411-0729) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0730);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning climate change (No. 411-0731) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-0732).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-428, Q-430, Q-448, Q-449, and Q-450 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-424 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to all expenditures between \$8,000 and \$10,000 by the Atlantic Canada Opportunities Agency since January 1, 2006, what are the details of these expenditures broken down by (i) the names of the people or organizations to whom payments were made, (ii) the amounts of the payments per recipient, (iii) the dates the payments were issued, (iv) the description of the purpose of each expenditure? — Sessional Paper No. 8555-411-424.

Q-425 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to the Canada Post Corporation (CPC) and its employment of President and CEO, Deepak Chopra and Group Presidents, Jacques Côté and Kerry Munro: (a) what does the CPC provide each individual in terms of (i) salary range, (ii) vehicle allowance or provision of car or driver, (iii) expense account for food, drink, alcohol and hospitality, (iv) out-of-town accommodations for the individual; (b) in each of the years between 2009 and 2011, how much did each of these individuals expense to the CPC for (i) food, (ii) travel, (iii) hotels, (iv) hospitality, (v) drinks/alcohol, (vi) vehicle use; (c) what were the itemized amounts and descriptions of each individual's individual expenses as identified in the answers to (b); and (d) if the CPC provides any of these individuals with a vehicle for his use, as identified in the answers to (a)(ii), broken down by individual, (i) what is the model and make of the car, (ii) how much does this benefit cost the CPC on an annual basis? — Sessional Paper No. 8555-411-425.

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), deux au sujet de la prévention du suicide (n^{os} 411-0723 et 411-0724);

— par M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n^o 411-0725);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-0726);

— par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet des produits dangereux (n^o 411-0727);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-0728);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet de l'avortement (n^o 411-0729) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-0730);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des changements climatiques (n^o 411-0731) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 411-0732).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-428, Q-430, Q-448, Q-449 et Q-450 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-424 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne toutes les dépenses entre 8 000 \$ et 10 000 \$ effectuées par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique depuis le 1^{er} janvier 2006, quels sont les détails de ces dépenses, classés par (i) le nom des personnes ou des entreprises à qui les paiements ont été versés, (ii) les montants des paiements par destinataire, (iii) les dates auxquelles les paiements ont été émis, (iv) la description du but de chaque dépense? — Document parlementaire n^o 8555-411-424.

Q-425 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne la Société canadienne des postes (SCP) et l'embauche du président-directeur général, Deepak Chopra, et des présidents de groupe, Jacques Côté et Kerry Munro : a) quels avantages sociaux la SCP fournit-elle à chacun relativement à (i) l'échelle salariale, (ii) l'allocation pour frais d'automobile ou la fourniture d'un véhicule ou d'un chauffeur, (iii) un compte de dépenses pour la nourriture, les boissons, l'alcool et l'hospitalité, (iv) l'hébergement quand ils voyagent; b) pour chaque année entre 2009 et 2011, à combien s'élèvent les frais que ces personnes ont réclamés à la SCP pour (i) la nourriture, (ii) les déplacements, (iii) les hôtels, (iv) l'hospitalité, (v) les boissons/l'alcool, (vi) l'utilisation d'un véhicule; c) quelle est la description détaillée et à combien s'élève le montant total des frais individuels de chacun à l'égard de la réponse fournie en b); d) si la SCP fournit un véhicule à l'une ou l'autre de ces personnes pour son usage, selon la réponse fournie en a)(ii),

Q-426 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to all expenditures between \$8,000 and \$10,000 by the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada since January 1, 2006, excluding grants and contributions, what are the details of these expenditures categorized by (i) the names of the people or organizations to whom the payments were made, (ii) the amounts of the payments per recipient, (iii) the dates the payments were issued, (iv) the description of the purpose of each expenditure? — Sessional Paper No. 8555-411-426.

Q-429 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to government communications, what is the number, by department, of non-exempt staff (i.e., departmental staff and non-political staff within the office of a Minister or Minister of State) who prepare in whole or in part: (a) for Ministers and Parliamentary Secretaries, (i) responses for question period, (ii) talking points/media lines, (iii) speaking notes for debates, (iv) speaking notes for public events; and (b) for backbench government Members of Parliament, (i) question period questions, (ii) talking points/media lines, (iii) speeches for public events, (iv) speeches for debates in Parliament, (v) written notes for public events, (vi) written notes for Members' statements under Standing Order 31? — Sessional Paper No. 8555-411-429.

Q-431 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — With regard to Canadian bridges, since 2005: (a) how many incidents have there been of concrete, or other large debris, breaking and falling from bridges (i) nationally, (ii) broken down by municipality; (b) what are the details of each incident of concrete, or other large debris, breaking and falling from Canadian bridges, including (i) the size of the debris, (ii) the damages reported as a result of the falling debris, (iii) the injuries or fatalities reported, (iv) the date and location of the incident, (v) the economic impact caused by the resulting road closure; and (c) what plans does the government have to prevent future incidents of concrete falling from Canadian bridges? — Sessional Paper No. 8555-411-431.

Q-432 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — With regard to air safety: (a) how many inspections were done each year from 2004 to 2011, broken down by (i) audits, (ii) traditional inspections, (iii) process validation inspections, (iv) companies; (b) how many employees are conducting such audits and what is their profession (e.g., pilots, mechanics, other technicians); (c) what is the number of companies found to be in violation of air safety regulations and the number of enforcement actions as a result, broken down by company; and (d) what is the number of enforcement actions from inspections abandoned following the introduction of the Safety Management System, broken down by company? — Sessional Paper No. 8555-411-432.

ventilé par personne, (i) quel est le modèle et la marque de voiture, (ii) combien coûte cet avantage annuellement à la SCP? — Document parlementaire n° 8555-411-425.

Q-426 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne toutes les dépenses entre 8 000 \$ et 10 000 \$ effectuées par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada depuis le 1^{er} janvier 2006, à l'exception des subventions et des contributions, quels sont les détails de ces dépenses, classés par (i) le nom des personnes ou des entreprises à qui les paiements ont été versés, (ii) les montants des paiements par destinataire, (iii) les dates auxquelles les paiements ont été émis, (iv) la description du but de chaque dépense? — Document parlementaire n° 8555-411-426.

Q-429 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les communications du gouvernement, par ministère, combien d'employés non exonérés (c.-à-d. les employés ministériels et non politiques du cabinet d'un ministre ou d'un ministre d'État) préparent, en tout ou en partie : a) pour des ministres ou des secrétaires parlementaires, (i) des réponses pour la période des questions, (ii) des sujets d'entretien ou des infocapsules, (iii) des notes d'allocation en vue de débats, (iv) des notes d'allocation en vue d'activités publiques; b) pour des députés d'arrière-ban du gouvernement, (i) des questions pour la période des questions, (ii) des sujets d'entretien ou des infocapsules, (iii) des allocutions en vue d'activités publiques, (iv) des allocutions en vue de débats au Parlement, (v) des notes écrites en vue d'activités publiques, (vi) des notes écrites en vue de déclarations de députés en vertu de l'article 31 du Règlement? — Document parlementaire n° 8555-411-429.

Q-431 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — En ce qui concerne les ponts au Canada, depuis 2005 : a) combien y a-t-il eu d'incidents mettant en cause des débris de béton ou d'autres débris lourds s'étant détachés d'un pont (i) au pays, (ii) dans chaque municipalité; b) quels sont les détails de chaque incident mettant en cause des débris de béton ou d'autres débris lourds s'étant détachés d'un pont au Canada, en précisant (i) la taille des débris, (ii) les dommages causés par les débris s'étant détachés du pont, (iii) les blessures ou les décès causés, (iv) la date et le lieu de l'incident, (v) les répercussions économiques entraînées par la fermeture subséquente de rues; c) quels sont les plans du gouvernement pour éviter que de telles situations se reproduisent? — Document parlementaire n° 8555-411-431.

Q-432 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — En ce qui a trait à la sécurité aérienne : a) combien d'inspections ont été faites chaque année de 2004 à 2011, ventilées par (i) vérifications, (ii) inspections traditionnelles, (iii) inspections de validation des procédés, (iv) compagnie; b) combien d'employés effectuent ces vérifications et quelle est leur profession (c.-à-d. pilote, mécanicien, autres techniciens); c) combien de compagnies ont contrevenu à la réglementation sur la sécurité aérienne et combien de mesures disciplinaires ont été prises en conséquence, ventilées par compagnie; d) combien de mesures disciplinaires liées à l'abandon d'inspections par

Q-434 — Mr. Kellway (Beaches—East York) — With regard to the next generation fighter aircraft capability: (a) what is (i) the exact number of requirements, (ii) the exact wording of the specific requirements that can only be met by the F-35A; (b) has the government received written confirmation from other major jet suppliers, including Boeing, Saab or Dassault, indicating that the requirements outlined in (a)(ii) will not be met by 2020, and, if so, what are the dates of the correspondence; (c) does the F-35A currently meet the requirements outlined in (a)(ii); and (d) can the F-35A meet all the requirements for Canada's next generation fighter aircraft by 2020? — Sessional Paper No. 8555-411-434.

Q-435 — Mr. Casey (Charlottetown) — With regard to translation services: (a) how many contracts were entered into since January 1, 2011, for translation from a non-official language into an official language by (i) the Privy Council Office, (ii) the Prime Minister's Office, (iii) the Office of the Minister of Intergovernmental Affairs, (iv) the Office of the Minister of Citizenship and Immigration, (v) the Department of Citizenship and Immigration; and (b) for each contract, what was the (i) cost, (ii) duration, (iii) scope, (iv) translation service provider, (v) source language, (vi) target language? — Sessional Paper No. 8555-411-435.

Q-436 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to the television advertisements "Our Veterans Matter", "The Pride of Our Country", "Veterans' Week Vignette", and other 2011 Veterans' Week television spots: (a) how many different advertisements were produced or used to promote Veterans' Week in 2011; (b) what was the total cost (production, airtime, etc.) for the advertisements in (a); (c) what was the cost to produce the television spots, broken down individually by advertisement; (d) what company or companies produced the advertisements, broken down individually by advertisement; (e) what was the cost of television airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement; (f) on which television channels were the advertisements aired; (g) what was the cost of online airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement; (h) on which online platforms were the advertisements aired, broken down by free media (e.g., posting to YouTube) and fee media (e.g., online commercials); and (i) which programs or divisions of Veterans Affairs Canada were responsible for (i) overseeing/coordinating production of the advertisements, (ii) financing the production of the advertisements, (iii) financing the purchase of airtime both on television and online? — Sessional Paper No. 8555-411-436.

suite de l'instauration du Système de gestion de la sécurité ont été prises, ventilées par compagnie? — Document parlementaire n° 8555-411-432.

Q-434 — M. Kellway (Beaches—East York) — En ce qui concerne la capacité du chasseur de la prochaine génération : a) quel est (i) le nombre exact d'exigences, (ii) le libellé exact des exigences particulières auxquelles seul le F-35A satisfait; b) le gouvernement a-t-il reçu une confirmation écrite d'autres grands fournisseurs d'avions à réaction, dont Boeing, Saab ou Dassault, indiquant que les exigences énoncées au point a)(ii) ne pourront pas être comblées d'ici 2020 et, dans l'affirmative, quelles sont les dates de la correspondance; c) le F-35A satisfait-il actuellement aux exigences du point a)(ii); d) le F-35A peut-il satisfaire à toutes les exigences établies pour le chasseur de la prochaine génération d'ici 2020? — Document parlementaire n° 8555-411-434.

Q-435 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne les services de traduction : a) combien de contrats ont été conclus depuis le 1^{er} janvier 2011 pour de la traduction d'une langue non officielle vers une langue officielle par (i) le Bureau du Conseil privé, (ii) le Cabinet du premier ministre, (iii) le bureau du ministre des Affaires intergouvernementales, (iv) le bureau du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, (v) le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration; b) pour chaque contrat, quels étaient (i) le coût, (ii) la durée, (iii) la portée, (iv) le fournisseur du service de traduction, (v) la langue de départ, (vi) la langue d'arrivée? — Document parlementaire n° 8555-411-435.

Q-436 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne les messages publicitaires à la télévision « Nos vétérans le méritent », « La fierté de notre pays », « Capsules commémoratives », et autres messages diffusés pendant la Semaine des anciens combattants en 2011 : a) combien de messages publicitaires différents ont été produits ou utilisés pour faire la promotion de la Semaine des vétérans en 2011; b) quel a été le coût total (production, temps d'antenne, etc.) de ces messages publicitaires mentionnés en a); c) quel a été le coût de production des messages télévisés, pour chacun d'eux; d) quelle entreprise ou quelles entreprises ont produit chacun de ces messages publicitaires; e) quel a été le coût du temps d'antenne pour chacun de ces messages; f) quelles chaînes de télévision ont diffusé ces messages; g) quel a été le coût de diffusion en ligne de chacun de ces messages; h) quelles plateformes en ligne ont diffusé ces messages, ventilées selon qu'elles appartiennent aux médias gratuits (comme sur YouTube) ou payants (comme les publicités en ligne); i) quels programmes ou divisions d'Anciens Combattants Canada étaient responsables de (i) surveiller ou coordonner la production des messages publicitaires, (ii) de financer la production des messages publicitaires, (iii) de financer l'achat de temps de diffusion tant à la télévision qu'en ligne? — Document parlementaire n° 8555-411-436.

Q-439 — Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — What is the amount of spending by the federal government in the riding of Saint-Bruno—Saint-Hubert since fiscal year 2004-2005 to today (i) by department or agency, (ii) by program or initiative? — Sessional Paper No. 8555-411-439.

Q-440 — Mr. Stewart (Burnaby—Douglas) — With regard to grants, contributions and contracts by Western Economic Diversification Canada in 2009: (a) what funding applications were approved by the Minister's office, identified by (i) project name, (ii) applicant name, (iii) number of times previously submitted, (iv) date approved, (v) amount requested, (vi) amount awarded, (vii) sector, (viii) federal electoral district determined by application address; (b) what funding applications were rejected by the Minister's office, identified by (i) project name, (ii) applicant name, (iii) total amount of submitted applications, (iv) date rejected, (v) amount requested, (vi) sector, (vii) federal electoral district determined by application address; (c) for each federal electoral district, what is the total value of funding requests within each federal electoral district that were (i) approved, (ii) turned down; and (d) what untendered contracts were issued by or on behalf of the Minister? — Sessional Paper No. 8555-411-440.

Q-441 — Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — What is the total amount of government funding allocated to the constituency of Rivière-des-Mille-Îles between fiscal year 2007-2008 and the last fiscal year, broken down by (i) department or agency, (ii) initiative or program, (iii) year, (iv) amount, (v) recipient? — Sessional Paper No. 8555-411-441.

Q-442 — Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — With regard to hydraulic fracking: (a) which chemicals have been approved for use as hydraulic fracking fluids; (b) which chemicals are being used as hydraulic fracking fluids in Canadian projects; (c) what are the titles of the studies or reports done or in progress, by or on behalf of the government, that cover, in whole or in part, the subject of (i) the environmental impacts of hydraulic fracking, (ii) the long term impacts of hydraulic fracking on aquifers and fresh water supplies, (iii) the health impacts of hydraulic fracking; (d) what sites in Canada are being monitored for contamination or excessive pollution as a result of fracking; (e) what is the total number of cubic meters of water that have been permitted to be used in hydraulic fracking, (i) per day, (ii) by project; (f) how many instances of contaminated water have been linked to fracking since 2000, broken down by (i) year, (ii) project; (g) what impacts do working in hydraulic fracking projects have on the health of citizens living within close proximity to hydraulic fracking projects; (h) what are the cancer rates for citizens living in communities that are in close proximity to hydraulic fracking projects; (i) what events linked to hydraulic fracking have caused (i) property damage, (ii) illness, (iii) death to humans and animals; (j) which companies have been registered in Canada to conduct hydraulic fracking; (k) what is the complete list of federal regulations to which hydraulic fracking operations are subject, and is the government planning new regulation for hydraulic fracking operations; and

Q-439 — M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Quels ont été les montants dépensés par le gouvernement dans la circonscription de Saint-Bruno—Saint-Hubert depuis l'exercice financier 2004-2005 jusqu'à aujourd'hui (i) par ministère ou organisme, (ii) par programme ou initiative? — Document parlementaire n^o 8555-411-439.

Q-440 — M. Stewart (Burnaby—Douglas) — En ce qui concerne les subventions, les contributions et les contrats de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, en 2009 : a) quelles demandes de financement ont été approuvées par le bureau de la ministre, selon (i) le nom du projet, (ii) le nom du demandeur, (iii) le nombre de fois où la demande a été présentée, (iv) la date d'approbation, (v) le montant demandé, (vi) le montant accordé, (vii) le secteur, (viii) la circonscription fédérale associée à l'adresse de la demande; b) quelles demandes de financement ont été refusées par le bureau de la ministre, selon (i) le nom du projet, (ii) le nom du demandeur, (iii) le nombre total de demandes présentées, (iv) la date de refus, (v) le montant demandé, (vi) le secteur, (vii) la circonscription fédérale associée à l'adresse de la demande; c) pour chaque circonscription fédérale, quelle est la valeur totale des demandes de financement qui ont été (i) approuvées, (ii) rejetées; d) quels contrats sans appel d'offres ont été émis par la ministre ou en son nom? — Document parlementaire n^o 8555-411-440.

Q-441 — M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — À combien s'élèvent le total des fonds gouvernementaux alloués à la circonscription de Rivière-des-Mille-Îles depuis l'exercice 2007-2008 jusqu'au dernier exercice financier, par (i) ministère ou agence, (ii) initiative ou programme, (iii) année, (iv) montant, (v) bénéficiaire? — Document parlementaire n^o 8555-411-441.

Q-442 — M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — En ce qui concerne la fracturation hydraulique : a) quels produits chimiques ont été homologués comme fluides pouvant être utilisés dans la fracturation hydraulique; b) quels produits chimiques sont utilisés dans la fracturation hydraulique au Canada; c) quels sont les titres des études ou rapports en cours ou complétés, effectués ou commandés, par le gouvernement qui traitent en partie ou en totalité des (i) impacts environnementaux de la fracturation hydraulique, (ii) impacts à long terme de la fracturation hydraulique sur les couches aquifères et les réserves en eau douce, (iii) impacts sur la santé de la fracturation hydraulique; d) quels sites au Canada font l'objet d'un contrôle de contamination ou de pollution excessive attribuable à la fracturation; e) combien de mètres cubes d'eau les promoteurs des projets sont-ils autorisés à utiliser dans la fracturation hydraulique, (i) par jour, (ii) par projet; f) combien d'incidents d'eau contaminée liés à la fracturation a-t-on relevés depuis 2000, ventilés par (i) année, (ii) projet; g) quels impacts ont les projets de fracturation hydraulique sur la santé des citoyens vivant à proximité; h) quels sont les taux de cancer chez les citoyens vivant dans des localités situées à proximité des projets de fracturation hydraulique; i) quels incidents liés à la fracturation hydraulique ont causé (i) des dommages à la propriété, (ii) des maladies, (iii) des décès chez les humains et les animaux; j) quelles entreprises au Canada sont autorisées à faire de la

(l) what consultations has the government undertaken, formally or informally, on the subject of hydraulic fracking? — Sessional Paper No. 8555-411-442.

Q-443 — Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry) — With regard to the dismantling or transformation of the cargo ship Kathryn Spirit by the company Groupe Saint-Pierre: (a) what federal statutes and regulations apply to the transformation of the ship; (b) which departments are responsible for enforcing the statutes and regulations in this type of situation; (c) has Environment Canada assessed the environmental risks of the operation; (d) has Environment Canada attended any meetings with Groupe St-Pierre and other departments or levels of government; (e) what was the outcome of those meetings; (f) what are Environment Canada's evaluation criteria for this type of operation; (g) what were the results of the environmental assessment; (h) what measures has Environment Canada or any other federal department taken to ensure that there is no environmental accident before, during or after the operation; (i) what federal standards does this type of operation have to meet; (j) does the company dismantling or transforming the ship have to obtain a certificate of authorization from Environment Canada or any other department before proceeding; (k) what are Canada's obligations under the Basel Convention in this type of situation; (l) what are the federal government's and the company's responsibilities in the event of an environmental accident; (m) has Environment Canada or any other federal department compiled a list or is it aware of other similar operations undertaken elsewhere in Canada; (n) has Environment Canada ever refused to allow an operation of this type to proceed; (o) where is the ship from; and (p) what portion of liability do the federal government and the provincial government bear in this type of situation? — Sessional Paper No. 8555-411-443.

Q-444 — Mr. Mai (Brossard—La Prairie) — With regard to the allegations of and investigations into corruption at the Canada Revenue Agency (CRA): (a) how many employees have been fired or constructively dismissed over allegations of corruption, (i) what was their position or role at the CRA, (ii) how many have left under unfavorable circumstances over allegations of corruption, (iii) how did these allegations come to light at the CRA, (iv) were the CRA employees given the specific cause for their dismissal, (v) what are the different reasons for their dismissal; (b) under which authority does the CRA conduct investigations into allegations of corruption and with what investigative tools; (c) how many internal investigations were there at the CRA (i) this year, (ii) in the past two decades; (d) does the CRA employ internal auditors whose responsibilities include investigating allegations of corruption, and, if so, (i) how many such Full-Time Equivalent (FTE) internal auditors does the CRA employ, (ii) what are their job descriptions; (e) does the CRA employ external auditors whose responsibilities

fracturation hydraulique; k) quelle est la liste complète des règlements fédéraux auxquels les entreprises de fracturation hydraulique sont assujetties et le gouvernement planifie-t-il adopter de nouveaux règlements ciblant les entreprises de fracturation hydraulique; l) quelles consultations le gouvernement a-t-il officiellement ou officieusement entreprises au sujet de la fracturation hydraulique? — Document parlementaire n° 8555-411-442.

Q-443 — M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry) — En ce qui concerne le démantèlement ou la transformation du bateau Kathryn Spirit par la compagnie Groupe Saint-Pierre : a) quels lois et règlements fédéraux s'appliquent dans le cas de la transformation du bateau; b) quels sont les ministères responsables de faire appliquer les lois et règlements dans une telle situation; c) Environnement Canada a-t-il procédé à une évaluation des risques environnementaux de l'opération; d) Environnement Canada a-t-il pris part à des réunions avec le Groupe St-Pierre et d'autres ministères ou paliers de gouvernement; e) quels sont les résultats de ces réunions; f) quels sont les critères d'évaluation d'une telle opération par Environnement Canada; g) quels sont les résultats de l'évaluation environnementale; h) quelles sont les mesures prises par Environnement Canada ou tout autre ministère fédéral pour s'assurer qu'il n'y ait pas d'accident environnemental avant, durant ou après l'opération; i) quelles sont les normes fédérales à respecter pour une telle opération; j) la compagnie qui procède au démantèlement ou à la transformation du bateau doit-elle demander un certificat d'autorisation à Environnement Canada ou à tout autre ministère avant de procéder aux opérations; k) quelles sont les obligations du Canada dans le cadre de la Convention de Bâle dans une telle situation; l) quelles sont les responsabilités du gouvernement fédéral et de l'entreprise dans l'éventualité d'un accident environnemental; m) Environnement Canada ou tout autre ministère fédéral a-t-il recensé ou a-t-il eu connaissance d'autres opérations du même genre ailleurs au pays; n) Environnement Canada a-t-il déjà interdit une telle opération; o) quelle est la provenance du bateau; p) quelle est la part de responsabilité du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial dans un tel cas? — Document parlementaire n° 8555-411-443.

Q-444 — M. Mai (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les allégations de corruption et les enquêtes y afférentes à l'Agence du revenu du Canada (ARC) : a) combien d'employés ont été congédiés de façon déguisée ou non en rapport avec les allégations de corruption, (i) quel était leur poste ou leur rôle à l'ARC, (ii) combien ont quitté leur emploi dans des circonstances défavorables en rapport avec les allégations de corruption, (iii) comment ces allégations sont-elles venues au jour à l'ARC, (iv) les employés de l'ARC ont-ils été informés des motifs précis de leur congédiement, (v) quels sont les différents motifs fournis pour justifier leur congédiement; b) en vertu de quels pouvoirs l'ARC mène-t-elle les enquêtes sur les allégations de corruption et quels outils d'enquête utilise-t-elle; c) combien y a-t-il eu d'enquêtes internes à l'ARC (i) cette année, (ii) dans les deux dernières décennies; d) l'ARC emploie-t-elle des vérificateurs internes chargés entre autres d'enquêter sur les allégations de corruption et, si oui, (i) combien de vérificateurs internes équivalents temps plein (ETP)

include investigating allegations of corruption, and, if so, (i) how many such FTE external auditors does the CRA employ, (ii) what are their job descriptions; (f) what was the budget for those internal and external auditors identified in (d) and (e) in 2009-2010 and 2010-2011; (g) what is the 10-year trend for the budgeting and FTE staffing of internal and external auditors at the CRA; (h) has the CRA's internal capacity to investigate increased or decreased and, if so, by how much; (i) are there different departments within the CRA handling internal investigations into allegations of corruption; (j) what are the different processes involved in an investigation into allegations of corruption at the CRA, (i) at what time in the investigative process is the RCMP involved, (ii) how many times has the RCMP been involved in investigative processes at the CRA, (iii) how many of these instances have resulted in further investigation; (k) can the RCMP investigate allegations of corruption without CRA consent and, if so, how many times has it happened in the past; (l) what information concerning allegations of corruption is shared by the RCMP and the CRA, (i) can the CRA ask the RCMP for updates on ongoing investigations, (ii) does the RCMP provide progress reports or recommendations to the CRA at the end or during investigations, (iii) how long is the average duration of investigations, (iv) what is the level of communication between the CRA and the RCMP during investigations, (v) is the government planning on improving the process, (vi) have there been recent steps to improve these relations; (m) who at the CRA has the authority to ask (i) for internal investigations, (ii) for external investigations; (n) following investigations into allegations of corruption by the CRA, how many charges have been laid, (i) how many charges have led to convictions, (ii) what are the most common charges, (iii) what departments are more vulnerable to allegations of corruption; (o) what are the different evidence-gathering impediments when investigating these allegations, (i) is the Canada Evidence Act ever used by CRA investigators or auditors, (ii) has the CRA ever asked the Department of Justice to reform the Canada Evidence Act; (p) what is the level of information-sharing between the CRA and different bodies such as, but not limited to, (i) federal or provincial departments, (ii) federal or provincial agencies, (iii) the provincial police and municipal police; (q) how does the CRA plan to eliminate corruption at the CRA; (r) have there been any studies or task forces mandated to look at how best to eliminate corruption at the CRA; (s) what are the mechanisms recently put in place to eliminate or take into account corruption practices; (t) what will be the effect of cuts to expenditures at the CRA on the CRA auditor or internal investigative capacity; (u) of the known cases of corruption, is corporate tax fraud or individual tax fraud more prevalent and, consequently, what departments are most scrutinized by internal investigators; and (v) what are the CRA internal investigation guidelines? — Sessional Paper No. 8555-411-444.

Q-445 — Mr. Thibeault (Sudbury) — What are the criteria used by the government and the Minister of Industry when determining whether an anti-competitive practice has had, is having, or is likely to have the effect of preventing or lessening

l'ARC emploie-t-elle, (ii) quelle est leur description de tâches; e) l'ARC emploie-t-elle des vérificateurs externes chargés entre autres d'enquêter sur les allégations de corruption et, si oui, (i) combien de vérificateurs externes équivalent temps plein (ETP) l'ARC emploie-t-elle, (ii) quelle est leur description de tâches; f) quel était le budget des vérificateurs internes et externes visés en d) et e) en 2009-2010 et 2010-2011; g) comment ont évolué depuis 10 ans le budget et les ETP des vérificateurs internes et externes de l'ARC; h) les capacités d'enquête internes de l'ARC ont-elles augmenté ou diminué et, si oui, de combien; i) les enquêtes internes sur les allégations de corruption relèvent-elles de plusieurs services au sein de l'ARC; j) quels processus comportent une enquête sur des allégations de corruption à l'ARC, (i) à quel stade du processus d'enquête la GRC intervient-elle, (ii) combien de fois la GRC est-elle intervenue dans le processus d'enquête de l'ARC, (iii) dans combien de ces cas y a-t-il eu des enquêtes plus poussées; k) la GRC peut-elle enquêter sur des allégations de corruption sans le consentement de l'ARC et, si oui, (i) combien de fois est-ce arrivé par le passé; l) quels renseignements sur les allégations de corruption la GRC et l'ARC partagent-elles, (i) l'ARC peut-elle demander à la GRC des mises au point sur les enquêtes en cours, (ii) la GRC soumet-elle des rapports d'avancement ou des recommandations à l'ARC à la fin des enquêtes ou durant celles-ci, (iii) combien durent en moyenne les enquêtes, (iv) quel est le niveau de communication entre l'ARC et la GRC durant les enquêtes, (v) le gouvernement compte-t-il améliorer le processus, (vi) a-t-on pris récemment des mesures pour améliorer ces relations; m) qui à l'ARC est autorisé à demander (i) des enquêtes internes, (ii) des enquêtes externes; n) dans le cadre des enquêtes sur les allégations de corruption à l'ARC, combien a-t-on porté d'accusations, (i) combien de ces accusations ont débouché sur une condamnation, (ii) quelles sont les accusations les plus communes, (iii) quels services sont plus vulnérables aux allégations de corruption; o) quelles sont les entraves à la collecte des éléments de preuve pendant les enquêtes sur ces allégations, (i) les enquêteurs ou les vérificateurs de l'ARC invoquent-ils la Loi sur la preuve au Canada, (ii) l'ARC a-t-elle déjà demandé au ministère de la Justice de réformer la Loi sur la preuve au Canada; p) dans quelle mesure y a-t-il partage de renseignements entre l'ARC et des organismes comme, entre autres, (i) les ministères fédéraux ou provinciaux, (ii) les organismes fédéraux ou provinciaux, (iii) les polices provinciales ou municipales; q) comment l'ARC compte-t-elle éliminer la corruption en son sein; r) a-t-on commandé des études ou mis sur pied des groupes de travail sur les meilleures façons d'éliminer la corruption à l'ARC; s) quels mécanismes a-t-on mis en place récemment pour éliminer ou prendre en compte les pratiques de corruption; t) quel effet les compressions budgétaires auront-elles sur les capacités de vérification et d'enquête interne de l'ARC; u) parmi les cas connus de corruption, la fraude vise-t-elle davantage l'impôt sur les sociétés ou l'impôt sur les particuliers et, par conséquent, quels services sont examinés de plus près par les enquêteurs; v) quelles sont les directives internes de l'ARC régissant les enquêtes? — Document parlementaire n° 8555-411-444.

Q-445 — M. Thibeault (Sudbury) — Quels critères le gouvernement et le ministre de l'Industrie utilisent-ils pour déterminer si une pratique anticoncurrentielle a eu, a encore ou risque d'avoir pour effet d'empêcher ou de réduire de façon

competition substantially in a market, pursuant to paragraph 79 (1)(c) of the Competition Act? — Sessional Paper No. 8555-411-445.

Q-446 — Mr. Thibeault (Sudbury) — What is the total amount of funding allocated by the government for the fiscal year 2010-2011 within the constituency of Sudbury, specifying each department, agency, initiative, and amount? — Sessional Paper No. 8555-411-446.

Q-447 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With respect to sport funding: (a) what is the total amount of government funding for each fiscal year since 2008-2009, up to and including the current fiscal year, allocated to amateur sports, specifying each department or agency, initiative and amount; and (b) what is the total amount of government funding allocated to sport injury prevention and awareness for each fiscal year since 2008-2009, up to and including the current fiscal year, allocated to amateur sports, specifying each department or agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-411-447.

Q-451 — Mr. Casey (Charlottetown) — With regard to government advertising: (a) which departments or agencies were engaged in any television advertisement by a department or agency of the government during the television broadcast of any Super Bowl game from Super Bowl XL (2006) through Super Bowl XLVI (2012) inclusively; (b) what were the stated objectives and purpose of each advertisement; (c) when did each advertisement run; (d) what was the cost of each advertisement; (e) which private companies were involved in the conception, design, and production of the ads; (f) were any advertising contracts sole-sourced and, if so, which ones and why; (g) what was the target audience of each campaign; (h) in which television markets did they appear; (i) what analysis was or will be done on the effectiveness of any such advertisement; (j) who undertook or will undertake that analysis, and at what cost; and (k) which of these advertisements failed to meet the stated objectives of the campaign, and why? — Sessional Paper No. 8555-411-451.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration;

And of the amendment of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “That” and substituting the following:

substantielle la concurrence sur un marché, conformément à l’alinéa 79(1)c) de la Loi sur la concurrence? — Document parlementaire n° 8555-411-445.

Q-446 — M. Thibeault (Sudbury) — Quel est le financement total affecté par le gouvernement pour l’exercice 2010-2011 à la circonscription de Sudbury, en précisant chaque ministère ou organisme, l’initiative et le montant? — Document parlementaire n° 8555-411-446.

Q-447 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne le financement accordé aux sports : a) quel est le montant total du financement que le gouvernement a accordé aux sports amateurs pour chaque exercice financier depuis 2008-2009, incluant l’exercice en cours, en précisant dans chaque cas le ministère ou l’organisme, l’initiative et le montant; b) quel est le montant total du financement que le gouvernement a accordé à la prévention des blessures sportives et à la sensibilisation pour chaque exercice financier depuis 2008-2009, incluant l’exercice en cours, pour les sports amateurs, en précisant dans chaque cas le ministère ou l’organisme, l’initiative et le montant? — Document parlementaire n° 8555-411-447.

Q-451 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne la publicité du gouvernement : a) quels ministères ou organismes ont participé à une annonce télédiffusée par un ministère ou un organisme du gouvernement au cours de la télédiffusion d’un match du Super Bowl, du Super Bowl XL (2006) au Super Bowl XLVI (2012) inclusivement; b) quels étaient les objectifs convenus et le but de chaque annonce publicitaire; c) quand chaque annonce a-t-elle été diffusée; d) quel a été le coût de chaque annonce; e) quelles entreprises privées ont participé à la création, à la conception et à la production des annonces; f) des contrats de publicité ont-ils été attribués à un fournisseur exclusif et, si tel est le cas, lesquels et pourquoi; g) qui était le public cible de chaque campagne; h) dans quels marchés ont-elles été télédiffusées; i) quelle analyse a été ou sera faite sur l’efficacité de toute annonce publicitaire du genre; j) qui a mené ou mènera cette analyse et combien a-t-elle coûté ou coûtera-t-elle; k) parmi ces annonces, lesquelles n’ont pas atteint les objectifs convenus de la campagne et pourquoi? — Document parlementaire n° 8555-411-451.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l’Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l’immigration;

Et de l’amendement de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“this House decline to give second reading to Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, because it: (a) places an unacceptable level of arbitrary power in the hands of the Minister; (b) allows for the indiscriminate designation and subsequent imprisonment of bone fide refugees for up to one year without review; (c) places the status of thousands of refugees and permanent residents in jeopardy; (d) punishes bone fide refugees, including children, by imposing penalties based on mode of entry to Canada; (e) creates a two-tiered refugee system that denies many applicants access to an appeals mechanism; and (f) violates the Canadian Charter of Rights and Freedoms and two international conventions to which Canada is signatory.”.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, March 21, 2012:

— by Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Canadian Polar Commission Act, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-411-498-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Report on the Legislative Review of the First Nations Fiscal and Statistical Management Act, pursuant to the First Nations Fiscal and Statistical Management Act, S.C. 2005, c. 9, s. 146. — Sessional Paper No. 8560-411-1061-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (Minister of Public Works and Government Services) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, "Effectiveness of the Office of Small and Medium Enterprises and the Canadian Innovation Commercialization Program" (Sessional Paper No. 8510-411-15), presented to the House on Wednesday, November 23, 2011. — Sessional Paper No. 8512-411-15.

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2012-2016 and of the Capital Budget for 2012 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, parce qu'il : a) accorde au ministre un degré de pouvoir arbitraire inacceptable; b) autorise la désignation sans distinction de véritables réfugiés et l'emprisonnement subséquent des réfugiés ainsi désignés pour une période maximale d'un an sans contrôle; c) compromet le statut de milliers de réfugiés et de résidents permanents; d) punit de véritables réfugiés, notamment les enfants, en imposant des sanctions fondées sur le mode d'entrée au Canada; e) crée un système à deux vitesses pour les réfugiés qui refuse l'accès à un mécanisme d'appel à de nombreux demandeurs; f) viole la Charte canadienne des droits et libertés et deux conventions internationales dont le Canada est signataire. ».

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 21 mars 2012 :

— par M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-411-498-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapport sur l'examen législatif de la Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations, conformément à la Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations, L.C. 2005, ch 9, art. 146. — Document parlementaire n° 8560-411-1061-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Ambrose (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent des Opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, « Efficacité du Bureau des petites et moyennes entreprises et du programme canadien pour la commercialisation des innovations » (document parlementaire n° 8510-411-15), présenté à la Chambre le mercredi 23 novembre 2011. — Document parlementaire n° 8512-411-15.

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2016 ainsi que du budget d'investissement de 2012 de la Corporation de développement des investissements du

the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-831-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-411-831-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0733).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Chong (Wellington—Halton Hills), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0733).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.